La critique des genres littéraires et l'histoire des traditions

1. Introduction

Madame Marlette DESHAYES
Juliette DELMOTTE
UDERZO
1927-2020
Nach langen sinnfreien Bundestagsdebatten, stundenlangem Geschwafel, viel heißer Luft und doch keinem vernünftigen Ergebnis, nehmen wir in stiller Trauer Abschied von
Erneuerbare Energien
mit Wind und Sonne für Klimaschutz
*1989 +2019
Wir werden dich nie vergessen:
Greenpeace Regensburg
Bund Naturschutz
BUfA, Samos, Transition Regensburg
Attac, Enkeltauglich
Fridays und Parents for Future
Sowie Christians for Future
Der Trauermarsch beginnt am Freitag, den 13.12.2019, um 16:15 Uhr ab Domplatz,
Treffpunkt ist 16:00 Uhr vor dem Dom St. Peter in Regensburg.
Wir bitten die Politik von leeren Versprechungen in Zukunft Abstand zu nehmen.

Débutons par l'observation d'images :

Les codes habituels laissent penser à une sorte de rubrique nécrologique : nom, date, symbole religieux (éventuellement), photo (éventuellement)…

Tout cela pour montrer qu'à la forme, à l'aspect, on peut présupposer une « forme », un « genre » littéraire.

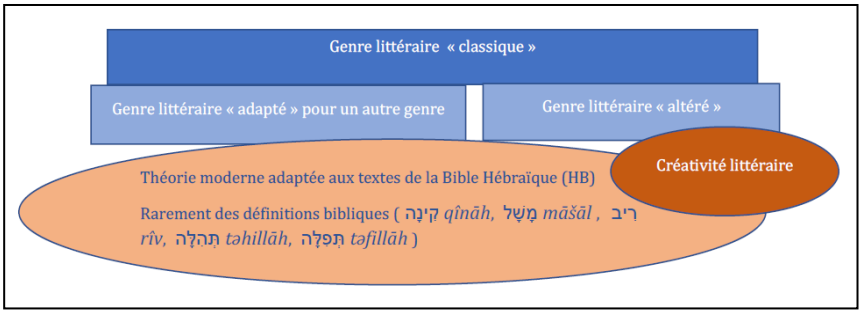
Pour autant, ce n'est pas parce que visuellement cela semble être des annonces de décès d'une rubrique journalistique nécrologique, que tous en sont forcément (cf. image issue d'une BD d'Astérix et Obélix [ironie] ; annonce fantasque de la mort des énergies renouvelables [personnification des énergies renouvelables])!

Pour définir une forme, un genre littéraire, il est nécessaire de s'appuyer sur des critères, des éléments précis, sans faire l'économie d'une analyse poussée et comparative. En effet, il est nécessaire de trouver un (ou deux) autre(s) texte(s) ayant la même structure pour conclure à une analogie, et par conséquent, au genre littéraire pressenti.

2. Les genres littéraires

2.1. Le genre littéraire « classique »

Les genres littéraires dits « classiques » sont des genres littéraires connus, acceptés, structurés de façon systématique et identifiables.


Genre littéraire « classique »
Genre littéraire « adapté » pour un autre genre
Genre littéraire « altéré »
Théorie moderne adaptée aux textes de la Bible Hébraïque (HB)
Rarement des définitions bibliques (קִינָה *qînāh*, מָשָׁל *māšāl* , רִיב *rîv*, תְּהִלָּה *təhillāh*, תְּפִלָּה *təfillāh*)
Créativité littéraire

De cela découlent deux autres types de genres littéraires :

- ✓ Celui « ***adapté*** » pour un autre genre. ***Un symbole de ce genre est pris et incorporé dans un autre genre pour faire passer un message.***
- ✓ Celui « ***altéré*** » faisant preuve de créativité littéraire et plus difficile à étudier. ***Les codes sont conservés, mais grâce à la créativité littéraire, ils sont « dévoyés » au service d'un message politique, religieux ou philosophique précis***. Le but est de faire réagir le lecteur.

On a rarement des noms bibliques liés au genre littéraire des textes sacrés (cf. image ci-dessus). Les genres bibliques ont été reconstruits par la recherche *à postériori*.

2.2. Formes de base et contextes socio-historiques

❖ **Les formes narratives sont : poétiques, prophétiques, argumentatives**
❖ **Les contextes socio-historiques sont : droit, culte, cour, famille**

On peut distinguer les formes basiques par le style (narratif, poétique, etc.) ou par les contextes socioculturels. La terminologie entre « forme » et « genre » n'est pas unanime dans la recherche.

Ici, le terme de « genre littéraire » est appliqué aux patterns[1] déjà structurés de manière particulière. La « forme » décrit le style d'expression plus général.

Genre narratifs	Genres poétiques	Genres prophétiques	Genres juridiques
La saga, le conte, la nouvelle, la légende, le récit historique, l'anecdote, la fable, l'étiologie, le mythe	Les psaumes (les plaintes / supplications [individuelles ou collectives], les louanges, les hymnes) Les psaumes thématiques (p. ex., chants de Sion, psaumes sapientaux, psaumes royaux)	Visions, paroles prophétiques (oracle de salut, oracle de malheur), accusation, discours de procédure judiciaire, actes symboliques, les récits prophétiques, les récits de vocation	Discours d'accusation, le plaidoyer, l'aveu, le verdict, le droit casuistique et le droit apodictique
Éléments poétiques		Éléments poétiques	
	Poésie sapientiale (proverbe, texte d'instruction, les listes, les paraboles, allégorie)		

Le tableau, ci-contre, montre les références et les recoupements entre les différentes catégories. Il a été établi par M. Weingärtner (extrait), d'après la liste des différents genres indiqués dans Bauks & Nihan (2008). *Manuel d'exégèse de l'Ancien Testament* (Le monde de la Bible 61), Labor et Fides, Genève – pp. 102-114. Apparait ici, surlignés en vert : les genres littéraires de base.

Cependant, le travail de l'exégète ne s'arrête pas là ! Il faut affiner l'étude en retenant des éléments précis pour trouver à quelle « sous-partie » des genres de base, la péricope étudiée appartient.

Il est nécessaire d'être conscient que ce sont les contextes sociohistoriques qui ont engendré les formes, les genres littéraires de base. Au sein de chacun d'eux, et selon le contexte, des formes plus précises se dessinent se fondant sur des éléments, des critères identifiables et récurrents. ***Le genre littéraire précis et le contexte sociohistorique conditionnent la manière de raconter l'histoire.*** **Attention : dans les textes très riches, il est difficile de démêler tout cela car des éléments de plusieurs genres se trouvent insérer dans le texte.** Selon les livres bibliques, on peut y trouver un ou plusieurs genre(s) littéraire(s). Cependant, différents livres sont plus portés sur l'un ou l'autre genre selon le milieu producteur du texte[2].

2.3. La poésie dans la Bible hébraïque

La poésie hébraïque obéit à des règles très différentes de celles de la rime et de la mesure qui caractérisent le poème français. Le ***parallélisme*** est le principal trait de la poésie biblique : cette poésie s'exprime avant tout dans son sens, plus que dans sa forme.

➢ ***Définition – parallélisme*** : **correspondance d'un vers avec un autre.**

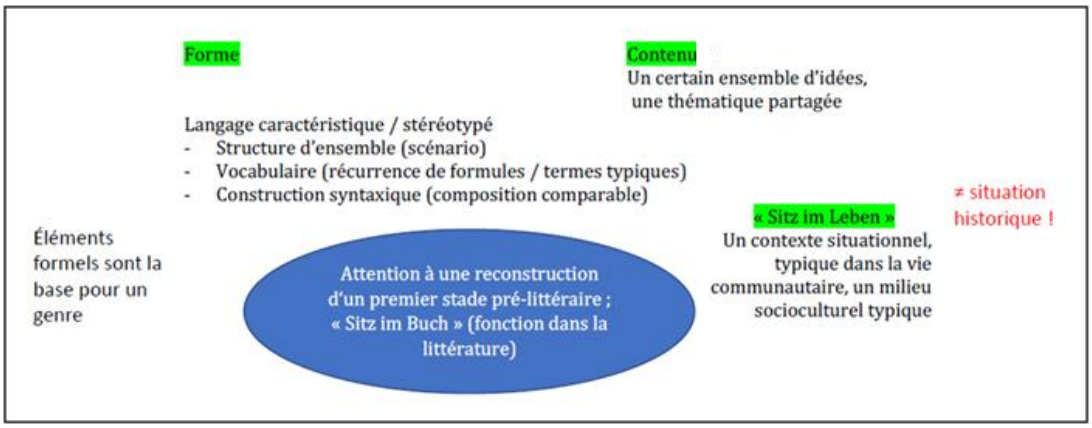
Le parallélisme des membres est habituel. En effet, la répétition de 2 ou 3 membres parallèles est constitutive de la poésie hébraïque, où il n'y a jamais de vers isolé.

✓ Le **parallélisme** peut être **synonymique lorsque les membres parallèles se correspondent en exprimant en termes équivalents, le même sens**. Assez fréquemment, il y a gradation dans la pensée, quoiqu'elle reste substantiellement la même dans les deux membres (exemple Ps 6,2).
✓ Le ***parallélisme est antithétique*** **quand les membres parallèles se correspondent l'un à l'autre par une opposition de termes ou de sentiments**. Cette espèce de parallélisme est surtout usitée dans les Proverbes, parce qu'elle est conforme à l'esprit de la poésie gnomique : l'antithèse fait ressortir la pensée qui est le fond de la sentence et de la maxime (exemple Ps 1,6).
✓ Une troisième forme de parallélisme se distingue quelque fois : le ***parallélisme*** qui ressemble beaucoup au parallélisme synonymique, ***est synthétique*** **quand il consiste seulement dans une ressemblance de construction ou de mesure.** Mais il ne faut pas faire impérativement cette distinction (exemple Prv 17,2).

[1] Définition : modèle simplifié d'une structure, en sciences humaines.
[2] Cf. les notes de cours « Introduction à l'Ancien Testament » de J.HUTZLI, professeur, Université de Strasbourg (2024-2025).

2.4. Comment identifier un genre littéraire ?

Lors de l'identification d'un genre littéraire, on a :


Forme
Contenu
Un certain ensemble d'idées, une thématique partagée
Langage caractéristique / stéréotypé
- Structure d'ensemble (scénario)
- Vocabulaire (récurrence de formules / termes typiques)
- Construction syntaxique (composition comparable)
≠ situation historique !
« Sitz im Leben »
Un contexte situationnel, typique dans la vie communautaire, un milieu socioculturel typique
Éléments formels sont la base pour un genre
Attention à une reconstruction d'un premier stade pré-littéraire ; « Sitz im Buch » (fonction dans la littérature)

Les éléments concernant la **forme littéraire** a déjà étudiés lors de la critique textuelle et de la critique narrative. Il est donc nécessaire de s'appuyer sur les éléments déjà analysés pour aller plus loin et identifier le genre littéraire auquel appartient la péricope étudiée.

Un genre littéraire partage non seulement un langage caractéristique mais aussi un **contenu** regroupant un certain ensemble d'idées, une thématique partagée. Ce serait illogique que le contenu et la forme soient dissociés. Il ne faut jamais oublier le contenu au profit de la forme.

Le dernier élément sur lequel il convient de travailler dans cette critique des genres littéraires, c'est la recherche du « ***Sitz im leben*** » ou « *Sitz im Buch* ». On travaille ici, non pas sur la situation historique, mais sur le contexte socioculturel, la vie typique de la communauté pour laquelle le texte a été mis en écrit. ***En résumé, dans quelle situation paradigmatique, socioculturel on retrouve ce genre là ?***

- ⇨ Cela peut être difficile car certains genres littéraires ont été reconstruits pour certains livres (= « Sitz im Buch »).

En conclusion, la recherche d'éléments formels est la base pour l'identification d'un genre littéraire.

2.5. Quelques exemples pour illustrer la théorie

Exemple

La Qinah : chant funèbre, genre littéraire avec son origine dans le culte des morts ; exprime le deuil d'une personne morte ;

Les caractéristiques stylistiques : le rythme de complainte de 3 + 2 levées / au moins un premier *stichos* long et un second plus court (symbolique du déclin, de la déchéance) ; l'ouverture par des questions plaintives / exclamation funèbre (אֵיךְ *'êkh* et אֵיכָה *'êkhāh* « comment ? » ; מָה *māh* « quoi ? »; מִי *mî* « qui ? »), qui expriment la consternation face à la mort subite et la tristesse face à la perte

2 Samuel 1:27 Comment sont-ils tombés, les héros et se sont-elles perdues les armes de guerre !

אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים וַיֹּאבְדוּ כְּלֵי מִלְחָמָה׃ פ

TRANSFORMATION

Le prophète proclame sur les injustes une malédiction sous l'apparence d'un chant funèbre

→ Les personnes adressées sont pensées comme des personnes décédées

Amos 6:1 Malheureux ceux qui vivent tranquilles sur Sion et ceux qui ont mis leur sécurité dans la montagne de Samarie, eux, l'élite de la première des nations, vers qui vient la maison d'Israël.

הוֹי הַשַּׁאֲנַנִּים בְּצִיּוֹן וְהַבֹּטְחִים בְּהַר שֹׁמְרוֹן
נִקְבֵי רֵאשִׁית הַגּוֹיִם וּבָאוּ לָהֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃

2.6. Exercice pratique[3]

Exercice : La plainte individuelle avec Ps 13

- Décrivez ce qu'il se passe pour chaque versets, trouvez des titres « techniques », des éléments formels

- Comparez avec un autre exemple du même genre (Ps 22)

Pour l'exégèse accompagnée : il faut trouver au moins un autre texte comparable en genre littéraire, la comparaison ne doit pas être présentée en détail. On peut (pas obligatoire) trouver un exemple extra-biblique en plus .

Analyse du genre littéraire

a. Le genre de la lamentation de l'individu dans sa forme « classique » (Ps 22 ; Ps 13)
b. Application du formulaire pour les « confessions »

La plainte / la supplication individuelle (voir Bernd Janowski, Dialogues conflictuels avec Dieu. Une anthropologie des Psaumes. Traduit de l'allemand par Hoby Randriambola (Le monde de la Bible 59), Genève : Labor et Fides 2008,

I	Invocation
P	Plainte
D	Demande d'intervention/Supplication
E	Expression de confiance
C/I	Aveu de culpabilité/d'innocence
L	Vœu de louange

LA FORME SANS LE CONTENU, JAMAIS !

Réflexion méthodologique

Les « confessions » de Jérémie – pieuse expression d'un orateur plaignant ?!?	
D / E / L	רְפָאֵנִי יְהוָה וְאֵרָפֵא הוֹשִׁיעֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה כִּי תְהִלָּתִי אָתָּה: Jr 17, 14 Guéris-moi, YHWH, et je serais guéri ; sauve-moi, et je serais sauvé, car c'est toi ma gloire
C/I Aveu de culpabilité / d'innocence	הִנֵּה־הֵמָּה אֹמְרִים אַיֵּה דְבַר־יְהוָה יָבוֹא נָא: V. 15 Voici, ils me disent : « Où est donc la parole de YHWH ? Qu'elle se réalise ! » וַאֲנִי לֹא־אַצְתִּי מֵרֹעֶה אַחֲרֶיךָ וְיוֹם אָנוֹשׁ לֹא התאויתי אַתָּה יָדָעְתָּ V. 16a Mais moi, je ne me suis pas soustrait à la fonction pastorale dans ton sens, le jour fatal, je ne l'ai pas souhaité, toi, tu le sais …
	V. 17 Ne sois pas pour moi une cause d'effroi, mon refuge, (c'est) toi, le jour du malheur אַל־תִּהְיֶה־לִּי לְמַחְתָּה מַחְסִי־אַתָּה בְּיוֹם רָעָה:
D	יֵבֹשׁוּ רֹדְפַי וְאַל־אֵבֹשָׁה אָנִי יֵחַתּוּ הֵמָּה וְאַל־אֵחַתָּה אֲנִי הָבִיא עֲלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנֶה שִׁבָּרוֹן שָׁבְרֵם: ס V. 18 Qu'ils soient couverts de honte, mes persécuteurs, et non pas moi ; qu'ils soient accablés, eux, et non pas moi ! Fais venir sur eux le jour du malheur, brise-les à coups redoublés !

Demande d'aide comme désir de vengeance !

[3] Cf. document « Exercice « Genre littéraire », Cours de méthodologie AT ». A la suite dans le classeur.

3. Analyse des traditions

3.1. Analyse des traditions à partir de l'analyse sémantique

Analyse sémantique / analyse des traditions (∞ Michaela Bauks et Christophe Nihan (Éd.), Manuel d'exégèse de l'Ancien Testament (Le monde de la bible 61), Genève 2008 ; Jean-Daniel Macchi, La Bible à l'épreuve des sciences humaines. Introduction à l'analyse critique de la Bible hébraïque (Essais bibliques 60), Genève 2022.)

Significations des termes / sens contextuel

Motifs

Thèmes

Champs sémantiques

Images /métaphores récurrents

Traditions / concepts élaborées

- Une tradition biblique est reçue d'autres et transmise à nouveau, en particulier d'une génération à la suivante.
- Elle a à la fois une forme et un contenu. On ne peut retracer l'histoire d'une tradition que dans la mesure où elle peut être saisie dans une forme particulière.
- Une tradition est la propriété directe d'un groupe ou d'une communauté, c'est-à-dire qu'elle a une fonction directe pour les gens qui la transmettent.
- Une tradition est vivante, elle se développe, est malléable ; sa stabilité n'est que relative ; elle peut être modifiée et réinterprétée en fonction des besoins de ceux qui la transmettent.
- Une tradition est habituellement orale, mais elle peut aussi prendre une forme écrite si elle continue à répondre aux autres critères énumérés ici, en particulier l'aptitude au développement et l'adaptation.
- Une tradition tend à être cumulative et agglutinante.

Caractéristique de cette étape

- Étroitement lié à la critique des genres
- Recherche également sur le principe de comparaison / lecture intertextuelle

Démarche

- Définir des champs sémantiques / réseaux isotopiques
- Analyser des motifs (petit module) et thèmes
- Travail comparaissant [concordances / dictionnaires théologiques]
- Repérer un concept / une tradition (idée façonnée) (comme le prophète pleurant ?!?)

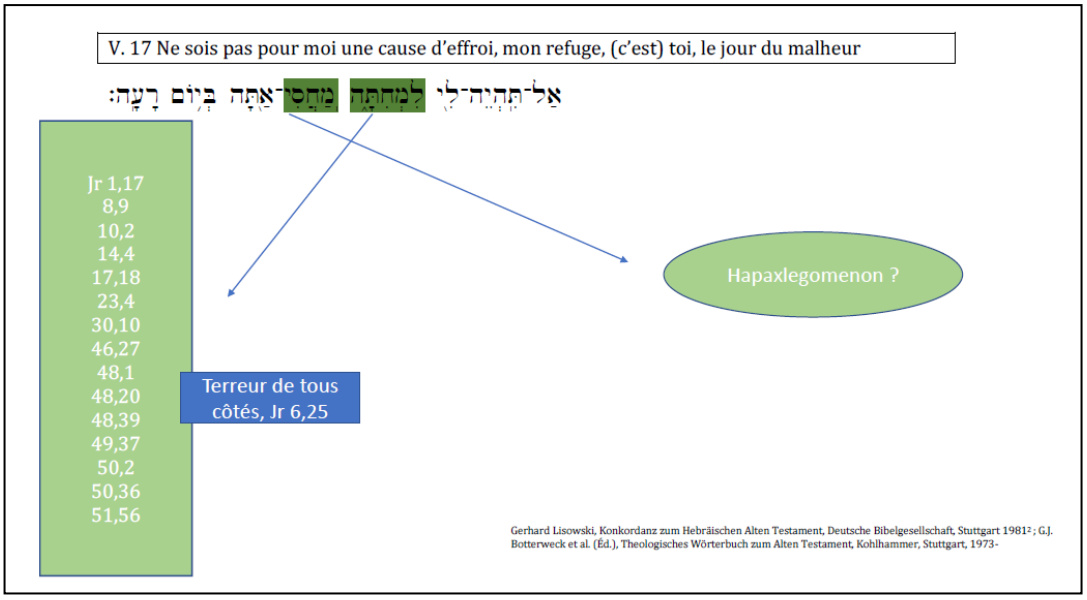
Outils : Concordances, dictionnaires, commentaires, études

Pour l'exégèse accompagnée : il ne faut pas retracer une histoire des traditions !

Ce travail se fait en 3 étapes : analyse des champs sémantiques pour trouver le sens contextuel, puis en sortir les motifs récurrents (images, métaphores), puis en déduire les thèmes à partir des traditions provenant de concepts élaborés.

Les motifs sont à rechercher finement et faire des parallèles avec d'autres textes du même livre pour conclure ou non à un vrai concept (voire d'autres livres). **Il faut donc s'appuyer aussi sur les parties précédentes de l'exégèse historico-critique et sur des références scientifiques pour conforter le concept pouvant être une tradition.**

Exemple : **Jr 1,17**.



Les versets 16 et 17 dans le chapitre 1 de Jérémie sont une confession.

Le verset 17 contient la supplication : « Ne sois pas pour moi une cause d'effroi, mon refuge, [c'est] toi, le jour du malheur ».

On observe ici des mots qui sont des *hapaxlegomenon*, dits aussi *mots rares* car présents qu'une seule fois dans le livre, voire dans toute la littérature de l'Ancien Testament. Il est donc difficile de donner un sens à ces mots : les dictionnaires donnent seulement des sens conjecturels pour les mots attestés et donnent de bons résultats pour les mots fréquents ; par conséquent, les mots rares offrent peu de possibilité de vérifier leur juste sens, autrement qu'en le déduisant du contexte. Comment comparer avec d'autres contextes s'il n'y en a pas ? Impossible !

« Terreur de tous côtés » est un mot hébreu qui se retrouve dans d'autres passages comme en Jérémie 6,25. Ce mot est très utilisé malheureusement et il faudra faire un choix sur le sens à donner : donner le sens par rapport à une tradition ? par rapport au contexte ? par rapport à un autre choix personnel ?

Il ne faut pas hésiter à lire des commentaires, des ouvrages et articles scientifiques pour s'aider à identifier tous les éléments nécessaires et replacer tout cela dans le contexte de la péricope étudiée.

3.2. Résumé de l'analyse des traditions

Eclairage

- Nécessité de l'analyse des termes, des concepts imprimés par les contextes culturels, sociaux afin d'éviter des projections modernes
- Meilleure compréhension de la réalité sociale désignée par le terme
- Mise en évidence des motifs spécifiques d'un livre biblique
- Trouver des liens intertextuels => valorisation de caractères canoniques des textes bibliques

Obstacles

- *Hapaxlegomena* : termes rares ne disposant pas d'un travail de concordance suffisant
- Lecture synchronique et canonique des motifs et des traditions : elle ignore une probable genèse des concepts dans les écritures du TaNaKh
- Expressions explicites vs expressions implicites : sémantique des émotions, métaphores => il reste toujours une réserve socioculturelle

4. Pour notre travail d'exégèse sur la péricope choisie

- Choisir un seul motif mais bien l'analyser et montrer que l'on a compris comment on analyse le genre littéraire et la tradition
- Notre démarche doit éclaircir notre péricope grâce au travail de comparaison
- Ne pas retracer une histoire de la tradition choisie
- Utiliser tous les outils nécessaires, seules les compétences d'interprétation sont évaluées
- Mettre une liste bibliographique (comme pour les autres parties)